

# GERAS

Groupe d'Etude et de Recherche en Anglais de Spécialité

## 58<sup>e</sup> congrès de la SAES : « Révolution »

7-9 juin 2018 – Université Paris Ouest

### Atelier Anglais de spécialité–GERAS

De la « spinning jenny » au *cloud* : l'anglais de spécialité et les révolutions du spécialisé

#### Appel à communications

En tant qu'expressions du spécialisé dans la langue, les langues de spécialité reflètent instantanément les évolutions des professions et des disciplines, et, a fortiori, leurs révolutions. La part la plus visible de la rupture paradigmatique introduite par Linné dans les sciences naturelles au XVIII<sup>e</sup> siècle se trouve dans sa terminologie binomiale à base latine, innovation radicale à l'époque et toujours en usage chez les zoologues. Parmi les langues naturelles, les révolutions industrielles et technologiques britannique et américaine ont placé l'anglais à l'avant-garde de la sensibilité linguistique aux grands bouleversements du spécialisé. En témoignent des termes comme « spinning jenny » apparu avec les manufactures textiles de jadis et le cloud informatique d'aujourd'hui.

« Révolution », la thématique retenue par la SAES cinquante ans après les événements de mai 1968, nous invite à étudier l'impact des révolutions du spécialisé sur l'anglais. Les exemples cités ici relèvent du lexique et de la terminologie ; les approches consacrées aux néologismes et aux dictionnaires spécialisés figurent aussi parmi les nombreuses pistes à explorer. Toutefois, les discours, les genres et les champs métaphoriques expriment également les mutations soudaines du spécialisé et, du coup, ils mutent aussi souvent eux-mêmes. En outre, toute révolution comporte une face dramatique qui se prête au récit : la fiction à substrat professionnel (FASP) et les formes littéraires porteuses de spécialisé illustreront la manière dont le creuset narratif permet la fusion entre langue spécialisée et révolution pour créer de nouveaux alliages. L'ensemble de ces problématiques en induit une multitude d'autres, liées, notamment, à la traduction et à la didactique. Comment traduire, comment enseigner les variétés spécialisées de l'anglais en période de bouleversement des mots et des choses ?

Les propositions sur cette thématique ou sujets apparentés (300 mots, bibliographie indicative de cinq titres maximum, institution et laboratoire) sont à adresser aux co-présidents de l'atelier avant le 15 janvier 2018.

[gbordet@eila.univ-paris-diderot.fr](mailto:gbordet@eila.univ-paris-diderot.fr)  
[michel.vanderyeught@univ-amu.fr](mailto:michel.vanderyeught@univ-amu.fr)

**58th SAES Conference**  
7-9 June 2018 – Université Paris Ouest (France)

## **ESP–GERAS Workshop**

From the “spinning jenny” to the computing cloud:  
specialised English and revolutions in specialisedness

### **Call for papers**

As expressions of specialisedness in languages, specialised languages instantly mirror both evolutions and revolutions in professional occupations and disciplines. The most visible part of the paradigm shift introduced by Linnaeus in natural sciences in the 18th century lies in his binomial Latin-based terminology. It was a radical innovation at the time and is still used by all zoologists. Among natural languages, the industrial and technological revolutions led by Britain and America have largely put English ahead in terms of linguistic sensitiveness to the great upheavals that affect specialisedness. The “spinning jenny” of yesterday's textile industries and today's computing cloud are telling examples.

Fifty years after the student revolt of May 1968, the SAES has chosen “Revolution” as its 2018 conference topic. The theme invites us to study how revolutions in specialisedness impact English. The examples cited above point to issues linked to lexis and terminology, and neologisms and specialised dictionaries offer numerous exciting research prospects too. Discourse, genres and metaphoric fields also express the sudden mutations of specialisedness, and they often mutate as a result. Furthermore, all revolutions have a dramatic streak in them which lends itself particularly well to story-telling. Professionally-based fiction (FASP) and even literary texts with specialised content illustrate how language, specialisedness and revolution can successfully merge in the melting pot of narrative discourse. All these issues lead to many other questions linked, notably, to translation and didactics. How can we translate and teach specialised varieties of English at a time when words and things are in a state of turmoil?

Please send your proposal on this theme or similar topics (300 words + bibliography of no more than five titles, specify institution and laboratory) to the workshop's co-chairs before 15 January 2018.

[gbordet@eila.univ-paris-diderot.fr](mailto:gbordet@eila.univ-paris-diderot.fr)  
[michel.vanderyeught@univ-amu.fr](mailto:michel.vanderyeught@univ-amu.fr)